

打開手機掃一掃 下載手機程式
App Store Google Play
收看波特蘭中文電視 閱讀最新時事新聞

美國政府指定刊登法律性質 廣告有效刊物
Since 1997 No.109094
pct@portlandchinesetimes.com

Portland Chinese Times 波特蘭新聞
恭祝大家 新年快樂
Happy New Year 2024

陳雷嘉麗地產房屋
33年地產經驗
忠誠服務予大眾
地產、餐館買賣
精通英語、國、粵、台山話

永明參茸藥材堂
Wing Ming Herbs
2738 SE 82nd Ave #101 Portland, OR 97266
中藥超市 應有盡有

金牌房地產經紀
George Wu 吳皆瑞
手機: 971-999-0999
辦公室: 971-999-8888

Xiao Tang 湯曉
粵·國·英語 房地產經紀
購房貸款一條龍服務
20年豐富經驗-耐心專業-

Zhou Dental Care 牙醫診所
周曉晨 全科牙醫
503-282-3884
洗牙 修復 美白 手術 植牙 矯正

MORE REALTY 房屋買賣 地產投資
伍超偉 Timothy Ng Broker
手提: (503) 869.8396

Grace Insurance Services 美亞保險代理
丁麗清 Grace Ding
Tel: 503-208-2788 / 503-828-3812

武士者槍械專賣店
聯邦認可槍械經銷商
槍支銷售和轉讓
全美步槍協會認可導師主講安全課程

Health and Wellness CHIROPRACTIC CENTER
保健整脊中心 您的康復之路
當你受到傷害馬上得到貼心的照顧時

MORE REALTY 李夢雪 Melissa Li
華州房地產經紀 Real Estate Broker
360-989-5988

金牌房地產經紀
Jane Ye 葉春娟
國語、粵語、英語
電話: (541)220-6816

Amy Liu 劉紅英
手提: 503-317-3522
辦公室: 503-667-5686

AMERICAN FAMILY INSURANCE 美國家庭保險公司
陳龍義 Edward Chen
汽車 房屋 醫療 商業 儲蓄人壽

MORE REALTY 李夢雪 Melissa Li
華州房地產經紀 Real Estate Broker
360-989-5988

買賣房產 投資增值
Zoe Thomas
房地產經紀 Real Estate Broker
541-609-7373

MORE REALTY Wenbin Zhu 朱文斌
房地產經紀
俄勒岡、華盛頓雙執照

送給孩子很好的禮物!
Life Insurance Broker
小茹 人壽保險經紀
電話: 672935 電話: 971-377-6688

FortuneMortgage Company
陳韻欣 貸款經紀
(971) 312 - 7390
誠信 專業 利率低

安居樂貸款 Gold Financial Services
不查收入貸款
自住、投資、Cash out 均可

住宅買賣 商舖租賃
手機: 971.910.8888
微信: Realtor_wenbin

DMV駕照考試等多項收費1月1日起大幅上漲

(本報綜述) 從2024年1月1日開始，駕駛執照或身分證、車輛標籤續約以及駕駛員考試費等多項DMV服務費用將會大幅度增加。

此次費用上漲是今年通過的法案(第2100號法案)的結果，該法案旨在幫助DMV收回營運成本，暫時避免因經費不足而導致的服務削減。法案中包含了車牌轉移、更換車牌/貼紙、VIN檢查、車牌製作、房車/旅行拖車/房車的註冊以及經銷商文件費等項目的費用。

駕照相關交易方面，初始駕照和更新收費都將有所提高。例如，初始駕照發行費將從\$44.50增加至\$47，而商業駕照(CDL)的初始發行費將從\$75增加至\$160。此外，駕照更新方面，C類駕照的更新費用將從\$40增加到\$54，商業駕照的更新費用將從\$61增加到\$104。對於一些特定服務，如C類駕駛技能測試和商業駕駛技能測試，費用調整較為顯著，分別從\$9和\$70增加至\$45和\$145。

在車輛相關交易方面，一些涉及車牌和VIN的費用也將調整。例如，車牌轉移費用將從\$6增加至\$30，而VIN檢查費用將從\$7增加至\$9。

此次費用上漲旨在支援DMV恢復成本，確保其能夠繼續提供高效可靠的服務，並在特定領域避免服務的縮減。這也是為了回應俄勒岡州對交通基礎設施的持續投資，以確保道路的安全和永續發展。

俄勒岡州DMV所收取的法定費用未能跟上提供服務的實際成本。在過去的20年中，大多數DMV費用的增加都用於城市、縣和州各級的交通項目，而不是用於DMV營運成本。例如，駕駛技能測驗的提供需要大量人力，每次DMV的道路考試的測驗成本為123美元，但在價格調整前，向考生



收取的費用僅為9美元，這也就是為什麼這次要提高到45美元。

波特蘭北區投1.02億新建水上活動設施

(本報綜述) 波特蘭市公園和娛樂部將投資1.02億美元，在北區興建新的室內水上運動設施，預計最早在2029年冬季投入使用，為波特蘭北部社區提供全新的水上運動體驗。

自2020年因新冠而被迫關閉擁有百年歷史的哥倫比亞泳池(Columbia Pool)以來，波特蘭北部社區一直沒有能夠全年運作的泳池設施。市政府目前為波特蘭北區居民提供Matt Dishman社區中心的免費通行證，以彌補新場館建設期間的泳池服務缺失。

新設施計劃在Northgate Park建造，距離先前關閉的哥倫比亞泳池僅1.8英里。這項決定是透過社區參與和平等因素的考量做出的。新場館將包括一個35公尺長的泳池，用於學校水上項目和競技游泳，以及一個專為滑梯和水上遊樂設施設計的泳池。此外，場館將提供升降機、長凳、沙灘入口和溫水，以滿足殘疾人的需求。

目前，工程正即將進入第三階段，包括設計開發、選擇承包商和完成建造文件和許可。整個階段的預計時間將持續至2026年冬季。波特蘭北部社區期待著這個全新的室內水上運動設施的竣工，以彌補他們長達十年的全年泳池服務缺失。



不過，社區中有一部分居民對失去哥倫比亞泳池感到痛苦。2022年12月，由於城市維護預算不足，公園和娛樂部門無法為哥倫比亞泳池進行修復，從而做出了永久關閉泳池的決定。然而，一個名為「拯救哥倫比亞泳池聯盟」的團體對此提出異議，認為政府沒有經費維護舊泳池，卻要花更多的錢興建新泳池，讓人無法理解。該團體主張，將用於新水上運動設施項目的經費重新分配，以進行哥倫比亞泳池的全面評估和預計需要5,000美元至10,000美元的修復工作。

Trimet新年夜免票並將延長營運時間

(本報綜述) 今年的新年夜，Trimet將再次提供免費乘車服務並延長營運時間至凌晨。

從23年12月31日晚8點到24年1月1日凌晨3點，公車、MAX列車和波特蘭電車將全部免費。Trimet的合作夥伴C-TRAN也將在新年前夕取消車費。

在營運時間方面，Trimet公車將按照新年前夕的周日時刻表運行。通常不在周日營運的公車路線將暫停服務。MAX列車將提供延長營運服務，將在凌晨2點後每30分鐘左右運行一次。

新年的第一天，也就是2024年1月1日，是星期一。不過，由於這一天是假日，MAX列車和公車路線將在這一天的按照週日時刻表運行。通常不在周日營運的公車路線將暫停服務。WES通勤鐵路也將停止營運。

Trimet位於先鋒廣場(Pioneer Square)的客戶支援中心和位於東南17街的Trimet營運總部的失物招領處將在新年的第一天關閉，將於1月2日星期二重新開放。

有網友坦言：「坦白說，前州長凱特·布朗(Kate Brown)禁止Trimet警察檢查乘客是否購票，這就等於Trimet每天都提供免費乘車服務。所以這算不上什麼新鮮有趣的事。」

此前，Trimet已經宣布將在新年漲價。從2024年1月1日星期一開始，我將對2.5小時票和日票的價格進行12%的上漲調整，以應對日益增長的營運成本。月票和年票的價格將保持不變。調整後，成人全票2.5小時票價2.8美元，上漲30美分；日票價格5.6美元，上漲60美分。月票不受影響。



Hillsboro博物館聖誕夜遇黃金大盜

(本報綜述) 華盛頓縣警長辦公室正在調查在聖誕夜發生在Hillsboro的賴斯西北岩石與礦物博物館的入室盜竊案。當夜，一大型展櫃內陳列的眾多黃金展品不翼而飛。

警長辦公室在聖誕夜凌晨2:21接到了警報，隨後趕到現場。他們發現一扇被打破了的窗戶通往建築物內，也發現了從博物館南側離開的腳印。儘管警方進行了圍堵並嘗試透過警犬追蹤，但嫌疑人還是成功逃脫。

在博物館員工的協助下，警長和副警長搜查了周邊地區，發現一棟大型展櫃遭到破壞。根據提供的照片，整個展櫃曾陳列著數十件各種大小的黃金物品，但現在似乎已經被洗劫一空。

目前，失竊物品的總價值尚未公佈，根據照片來看，被盜的金屬似乎具有相當高的價值。黃金的價值以金衡盎司計量，並在紐約商品交易所進行指數化。今年黃金的價值上升，目前為每金衡盎司2,069美元。

根據博物館的監視器畫面，嫌犯似乎是一名穿著牛仔褲和夾克的白人男子。錄影畫面顯示，一名身穿黑色衣

物的男子於12月24日凌晨2:33使用大槌砸碎了一扇窗戶。另一台攝影機的錄影顯示，四分鐘後，他手持一個黑色袋子離開現場。

華盛頓縣警長辦公室的偵探正在展開調查。副警長大衛休伊表示，目前偵探還沒有收到任何線索。他表示，偵探們可能會尋找竊賊可能「卸貨」的地方，例如當舖。

如您有任何線索，請致電警長辦公室(503-846-2700)。



2022年315位流浪者曝尸波特蘭街頭



(本報綜述) 近日，麥魯瑪縣發布了「2022年無家可歸者死亡情況年度報告」，2022年因芬太尼使用而導致的死亡人數在波特蘭無家可歸者中呈現激增的趨勢。

報告顯示，2022年在波特蘭街頭，有315位無家可歸者死亡，較2021年增加了63%，而2021年該縣報告有193無家可歸者死於街頭。

根據該報告，死者中，123人死於藥物致命過量。其中，91例死於過量涉及芬太尼，100例涉及冰毒。涉及芬太尼過量死亡數(91例)較2021年的36例大幅增加。根據非營利組織「街頭根源」執行長凱姬·桑德介紹，與芬太尼有關的死亡人數在過去幾年內呈現「激增」。2016年時，芬太尼有關死亡案例為零，而到了2022年，竟有91例。

此外，2022年，有25名無家可歸者死於他殺，另有17人自殺。在謀殺中，槍枝是最常見的死因，而自殺中最常見的死因是窒息。死亡人數最集中的地區是波特蘭市中心。其他較集中的區域包括波特蘭東南區和205號州際公路以東區域。報告也顯示，無家可歸者的平均死亡年齡為49歲，比美國目前的出生預期壽命年少30歲。

儘管波特蘭設立了戒毒中心，但麥魯瑪縣仍面臨資金不足的問題，無法支持24小時營運的獨立戒毒中心。議員傑西卡·維加·佩德森表示，他們正在與社區夥伴合作，尋找最大化資源的途徑，並呼籲與州政府合作。

悅龍中餐

馳名正宗煲仔飯

● 黃鱔 ● 臘味 ● 排骨 ● 滑雞

午市晚飯 壽筵喜酌
社團派對 筵開22席

訂座電話：503-256-3828

營業時間：11:00am - 10:00pm (星期一休息)

波特蘭總店：707 NE 82nd, Portland OR 97220

Spirit Mountain

分店現已開業

天天茶市 晚飯小菜 游水海鮮
承接大小型宴會 可筵開過百席

訂座電話：503-879-6189

營業時間：11:00am-10:00pm (星期一休息)

地址：27100 Salmon River Hwy, Grand Ronde, OR 97347

現大量招聘廚師、打雜及企枱 包食住 六天工作
有意請電：971-222-9982

國稅局：未及時提取退休金或面臨罰款

【綜合報導】近日，美國國稅局（IRS）發布通知，提醒1951年之前出生的老年人關注個人退休計劃（IRA）和其他退休計劃中的最低提領額，並注意2023年起的法律變動。

最低提領額（RMD）是指在特定年齡後，個人必須從其退休帳戶中取出的最低金額。最低提領額規定旨在防止個人將退休帳戶中的資金無限期中保留，而不用於支付生活開支和相關稅收。透過規定最低提領額，政府確保了在適當時期內對這些資金的稅收。

根據《安全2.0法案》，從2023年起，領取最低提領額的開始年齡從72歲提高到73歲。因此，1951年出生的人需在2025年4月1日前領取第一次規定的最低提領。一旦年滿72歲（如果是2023年或之後年滿72歲，則是73歲），無論是否在工作，都必須每年從IRA中提取一定金額。但對於羅斯個人退休計畫（Roth IRA）持有者，一生

中無需提取資金，但過世後，受益人需要依規定領取。

雇主資助的退休計劃，如401(k)計劃，也有最低提領額規定，但參與者可以推遲到退休時才領取，除非他們在雇主企業中擁有至少5%的股權。

如果IRA帳戶持有者未能在規定的日期前取出規定的最低提領額，他們可能會面臨稅務方面的後果。根據《安全2.0法案》對於未接時提取最低提領額的稅收規定，如果在規定日期之前未取出全額最低提領額，會導致面臨一定比例的消費稅。然而，如果帳戶所有者在意識到錯誤後的兩年內採取行動進行修正，支付相應的罰款，那麼根據《安全2.0法案》，稅率會從較高的水平（50%）降低到較低的水平（10%）。這是一種鼓勵及時發現並糾正錯誤



的機制，以減輕稅收負擔。

如果您需要更多信息，可以在[IRS.gov] (<https://www.irs.gov/>)上找到相關表格、說明、常見問題等易於理解的資源。

聖誕前夜MAX車站一乘客被刺身亡



【本報綜述】據波特蘭警方透露，12月24日週日晚間，MAX車站發生一起惡性傷人事件，一人不幸身亡。有關部門仍在努力追蹤嫌疑犯。

警方表示，殺人事件發生在Goose Hollow西南Jefferson街之間的MAX車站，時間約為晚上6:30。警方表示，「警官們趕到現場，發現一名成年男子身中刀傷。在醫護人員到達之前，警官們為受害者提供了緊急醫療援助。受害者被救護車送往附近醫院，後來不幸宣佈死亡。」

警方認為，受害者初次被襲擊的地點可能不

在該車站，可能在被襲擊後重新搭乘了一輛列車，或者他可能一開始就在那輛火車上。最終，這輛火車在Goose Hollow停下，引起了警方的注意。

「我的心與受害者的家人和朋友在一起，」波特蘭警察局長鮑勃戴說。「在暴力犯罪中失去生命是不可接受的。在聖誕節前夕發生這樣的事情更是加倍糟糕。我向社區保證，我們的警官和偵探們正在盡一切努力，在這個假期追蹤此事件的兇手。」

車站所在社區居民表達了恐懼。「太荒謬了。我在這裡一點都不感到安全。我在這個社區絲毫感覺不到安全，」居民邁納說。該名居民也表示，搭乘MAX火車根本不是安全的選擇。「MAX不安全。公車也不安全。我不相信大眾運輸。」邁納說。

警方呼籲，任何對這起惡性事件有線索的人，請聯繫波特蘭警方。

男子騙取麥魯瑪縣26萬美元租金援助

【本報綜述】一波特蘭男子因涉嫌偽造十二份租金援助申請書，從麥魯瑪縣騙取26萬美元而被控詐欺罪。

46歲的詹姆斯哈特利（James Hartley）目前面臨28項刑事指控，包括惡意竊盜、洗錢和身分盜用。哈特利還被指控非法持有槍支，並試圖出售芬太尼。

據縣官員稱，哈特利在3月至7月期間，共提交了12次租金援助申請，每次使用一個虛構租戶的姓名，但在申請中列出真實的房主作為房東，並在申請書上偽造他們的簽名。法院文件顯示，因麥魯瑪縣支付給哈特利名下物業管理公司的租金援助款項異常過高，縣長辦公室開始對此展開調查。

麥魯瑪縣青少年和家庭服務部主任佩吉·薩莫林斯基表示，這起案件是該機構目前發現的最嚴重的詐欺案。「有些人我們當場就查獲了，拒絕了他們的申請。」該官員還表示，該縣正在加強防範詐欺方面的付出努力。她表示，縣政府已經實施了一些查驗措施，例如核對地址是否存在於稅收名單中。但她也承認，在疫情高峰期，聯邦和州級資金湧入時，縣政府可能更傾向於相信申請人的承諾，依賴「自我聲明」。

官員表示，現在麥魯瑪縣在合核實申請人資訊是時更加嚴格。政府經常檢查申請人在俄勒岡州的商業註冊情況，以確保列出的物業管理公司是真實存在的企業。此外，政府也會經常要求租戶提供更多的證明文件。工作人員也可能親自拜訪申請人的住所，要求他們提供相關信息，以此來排除存在欺詐的情況。

自疫情爆發以來，聯邦政府已經分發了460億美元的租金援助。美國司法部已經從至少3,000名被告那裡收繳了超過14億美元。俄勒岡州透過俄勒岡州緊急租金援助計劃，在一年半的時間裡，向逾6.7萬名申請人分發了4.26億美元。然而，縣政府工作人員表示，與分發的租金援助總量相比，詐欺案件相對較少。在過去的四年裡，麥魯瑪縣已經分發了大約2.3億美元的一般住房援助資金和疫情租金援助資金。

到目前為止，麥魯瑪縣已經發現四起涉嫌騙取租金援助的案件，其中包括哈特利案。另有一宗案件中，一麥魯瑪縣員工被指控利用她的兄弟申請援助金，然後將1萬美元的租金援助資金轉入自己的銀行帳戶。



市中心引入巡邏機器人加強安保

【本報綜述】近日，俄勒岡州最大的辦公大樓U.S. Bancorp Tower引進了一名名為「羅伯特」（Rob）的巡邏機器人，以此來加強該辦公大樓的安保。

據悉，羅伯特將負責巡邏U.S. Bancorp Tower旁的停車場週邊。這款遠端控制的機器人重420磅，身高5英尺5英寸。羅伯特的任務是透過24小時、7天全天候的視訊音訊監控，為保全團隊提供支援。

羅伯特的功能包括，透過視訊監控、揚聲器和對講系統，幫助保全人員更好地巡邏這一區域。負責人表示，羅伯特絕對不會變成「終結者」。他最多也就是拍拍照，不會對人產生傷害。負責人還補充說，羅伯特具備語音功能，保全團隊可以透過機器人進行監聽和交流。

據報道，羅伯特是波特蘭市中心的第一台自主安保機器人。這款機器人由加州公司Knight-scope製造，成本超過1萬美元。它配備有4K品質視訊監控、360度可見度、熱成像、車牌識別



技術以監測不受歡迎的車輛，以及在未授權人員進入現場時發出警報的功能。

在位於西南第5大街和西Burnside 大街的建築附近散步的人可能會看到羅伯特在人行道上巡邏。有趣的機器人羅伯特預計可以幫助市中心提高吸引力。隨著羅伯特的加入，U.S. Bancorp Tower的安全系統得到了全面的強化，未來將更有效地維護辦公大樓及其周邊區域的安全。

波特蘭路面狀況不佳 太「坑」人！

【本報綜述】路面坑洞和裂縫一直是困擾波特蘭駕駛的大問題。由於爆胎和懸吊損壞而帶來的修理費用，佔據了許多司機用車成本中的一大部分。為了躲避路面坑洞而導致的交通事故，更是無數。

道路維護不及時、路面狀況不佳，已然成為波特蘭駕駛者對政府最不滿的地方。隨便選一條路，從Lovejoy到Thurman的一段西北23街，西南Broadway，穿過市中心的西南4街，從Front Ave到Highway 30的西北Kittridge街等等，可以說波特蘭沒有一條道路是不存在坑洞、裂縫、路面鋪裝剝離等問題的。

波特蘭居民摩爾便是每日通勤於這種路面上的駕駛之一。他表示，「當車子經過那些坑洞路段時，我看到過錘子、鏟子、桶子，各種東西從人們的車裡被顛出來。」摩爾說，他已經花了數千美元修理他的SUV的懸吊

組件，還拿出了一堆維修收據來：換輪軸承花了7000美元，避震器維修花了2000美元，等等。

波特蘭交通局（PBOT）回應媒體的電子郵件時表示，已知曉這些路面狀況，併計劃在明年1月提供短期解決方案，同時等待2024年春季更有利的天氣進行實質修復。

PBOT表示，在2022年6月至2023年間，交通局的工作人員填補了超過13,000個坑洞，耗資280萬美元。在交通局提出的2024-2028年「修復我們的街道」計劃中，有550萬美元的專款用於填補坑洞。

根據美國汽車協會（Triple-A）統計，2021年路面坑洞為美國駕駛員帶來超過260億美元的維修費用。約十分之一的美國司機在撞上坑洞後遭受嚴重的車輛損壞，需要進行修理，平均每次的修理費用接近600美元。



為了改善波特蘭的道路狀況，我們誠摯呼籲市民積極參與，並報告您發現的坑洞問題。如果您在行駛中遇到了道路上的坑洞，請透過聯絡交通局24/7維護調度中心，發送電子郵件至PDXroads@portlandoregon.gov，或撥打503-823-1700電話進行報告。

A's Restaurant Supply LLC

A's 餐館設備公司

本週特價 \$1149

沙拉執碼台 (含切板)

Salad Prep Table Refrigerator Containers and Cutting (Board Inluded)

Model #: WKS-R-27B

33°F - 41°F

煎粉 三文治 沙拉 漢堡包

專營餐館廚房設備

(商用不銹鋼冰箱和冰櫃、商用玻璃門冷藏展示櫃和製冰機)

價廉物美，服務上乘

所有設備有兩年的零件及勞工保修

ETL Intertek

電話：(971)282-2180 郵箱：asrestaurant2@gmail.com

遼寧省人大代表團訪問俄勒岡 積極推進兩地多領域務實合作

(本報記者俄廣才攝影報導)應俄勒岡中國理事會邀請，遼寧省人大常委主任許威，人大民族僑務外事委員會劉洋，遼寧省對外友好協會歐亞部李宏鵬等一行抵達本地，對俄勒岡州進行友好訪問。

12月21日，俄勒岡中國理事會舉行午餐會迎接遼寧省人大代表團一行的來訪。

俄勒岡州參議員、教育委員會主席邁克爾德蒙布羅(Michael Dembrow)，俄勒岡中國理事會執行主席藍進、秘書長張善博、財務長羅賓 羅傑斯(Robin Rogers)，以及俄勒岡州立大學農業專家查德希金斯(Chad Higgins)等多名專家、學者應邀參加。

參議員德蒙布羅在講話時對遼寧省人大代表團的來訪表示熱情歡迎。他介紹了十月份俄勒岡中國理事會中國之行的情況，指出中國之行給我最大的感受是「中國在實現承諾」，為應對氣候變化的措施「已經遙遙領先」。希望通過遼寧省人大代表團的來訪，能夠進一步促進遼寧與俄州的友好往來。

許威主任在講話時介紹說，遼寧省是中國重要的農業基地之一，與俄勒岡州的農作物生產有很多相同的共性，遼寧省有國內百餘所著名的高等學府，兩地在應對氣候變、教育等領域的合作空間廣闊。

許主任邀請俄勒岡州議會的議員們擇機訪問遼寧、了解遼寧，在農業、教育、旅遊及人文交流等方面進行更

深入地交流與探討。

俄勒岡州與中國「氣候智能型農業」(Climate-Smart Agriculture)研究項目的參與人之一、俄勒岡州立大學農業專家希金斯在發言時表示，中國在智能農業方面做得很成功，技術也很先進。俄勒岡州有一些設施非常好的基礎科學方面的研究所，今後將進行共同探討，以推進互利雙方的合作與研究。

氣候智能型農業是一種指導行動的方法，旨在對農業系統改造和重新定向，幫助和支持其有效發展並確保在氣候變化下的糧食安全。

氣候智能型農業是聯合國糧食與農業組織戰略目標下的十一項資源籌劃合作領域之一，其主要目標是：一、



許威主任(中)向州參議員德蒙布羅(右)贈送紀念品。左為遼寧省對外友好協會歐亞部李宏鵬



俄州參議員德蒙布羅在歡迎會上講話。左起：遼寧省人大主任許威、參議員德蒙布羅、俄勒岡中國理事會執行主席藍進、遼寧省對外友好協會歐亞部李宏鵬

持續增加農業產量和收入；二、建立和提高對氣候變化的適應能力；三、在可能的情況下降低或避免溫室氣體排放。

午餐會上，與會嘉賓就加強遼寧省人大常委會和俄州議會間的交流，以及推進兩地在教育、氣候智能型農業、人文、旅遊等方面進行了探討。與會專家、學者積極發言，為促進兩地未來的友好合作獻計獻策。

藍進主席表示，中國國家主席習近平於今年十月份在舊金山高峰會議上提出，將邀請五萬名美國青少年訪問中國。俄勒岡中國理事會將與俄勒岡州立大學、俄勒岡大學，以及本州中小學進行合作，推薦優秀學生到中國訪問。同時將在2024年，與遼寧省人大和友協在教育等多個領域增進交流，為美中兩國地方之間的務實合作做出不懈地努力。

波特蘭電力公司宣布2024年1月漲價18%

(本報綜述)根據《每日能源內參》(Daily Energy Insider)報道，本週，在俄勒岡州公用事業委員會(OPUC)的批准下，波特蘭電力公司(PGE)宣布，從2024年1月開始，新的綜合費率上漲將會影響到其所有客戶。

對於居民客戶來說，這將是一次相當大電價漲幅，加上先前的費率決定，預計將達到18%。對於商業和工業客戶來說，漲幅會稍低一些，分別為14.4%和11.6%。根據客戶類別和能源使用情況，具體漲幅還會有變動。

「鑒於俄勒岡州居民生活各個方面的成本上漲，PGE理解提價對我們的客戶產生的影響。」PGE在一份聲明中表示，「這些新費率考慮了通貨膨脹和電力成本，以及對電網的升級和投資，旨在增強電網的安全性和可靠性。」



然而，最終的費率可能會比上述數字略高或略低，因為俄勒岡州公用事業委員會仍需在年底前對其他申請進行批准。

波特蘭電力公司指出，導致這次提價的電網升級項目，包括進行了100多英里新的配電線路的地下化以提高安全性，修剪了3700多英里的植被，增加了防火電桿，並在其他方面進行了投資，包括配備人工智慧攝影機以更快地檢測危險，等等。

豐田召回百萬輛汽車

(綜合報道)豐田汽車近日宣布，將在全美召回約100萬輛汽車，理由是安全氣囊有潛在品質問題。

此次召回的範圍涵蓋了從2020年到2022年生產的多個車型，包括豐田Avalon、Camry、Highlander、RAV4、Sienna和Corolla，以及這些型號的一些混合動力車型。雷克薩斯(Lexus)車型包括ES250轎車和RX350 SUV等多個型號。這些車輛前排乘客座椅上的傳感器可能有問題，導致安全氣囊在事故中無法打開。對於是否有人因該問題受傷，豐田表示不便作答。

豐田(Toyota)和雷克薩斯(Lexus)經銷商將對車輛進行OCS(乘員分類系統)感測器的檢查，並在必要時免費更換這些感測器。如果車主的車輛被確認在召回範圍內，豐田將在2024年2月中旬前通知車主。

另外，豐田的全資子公司大發工業涉嫌品質違規，負責調查的第三方委員會較早時發表報告，指大發有174項違規，涉及的除了大發目前銷售的全部11個車型，也包括豐田、萬事得和富士供應的合共64款。大發已決定停止在國內外銷售的所有車型發貨，豐田也叫停部分車型發貨。大發社長奧平總一郎20日在記者會上道歉，指責任在經營層，但他不會立即辭職，而是要採取措施，防止事件再發生。

嘉豐食品公司 盛大開業

CAFUNG LLC GRAND OPENING

台山雜貨食品新天地

新張期間
凡購物
滿\$40
即送贈品
(個別商品除外)

主營 參茸海味、鮑魚燕窩、海參花膠、南北藥材、蔬菜水果、家庭用品

特色中式雜貨和台山特產：
魚蝦海味、鮑魚瑤柱、海參花膠、
茯苓玉竹、菜乾山藥、冷凍海鮮、
南北藥材、參茸燕窩、滋補禮品、
雞鴨鴨鵝、油鹽醬醋、蔬菜瓜果、
豬牛羊肉、米麵糧食、香燭祭品、
鍋碗廚具等等，應有盡有。

免費送貨服務 (503)954-2845

地址：8201 SE Powell Blvd, Suite C, Portland, OR 97266 營業時間：週一至週五上午 9:00 至下午 6:30，週六日上午 9:00 至下午 5:00 (七天營業)

AJ 汽車維修

AJ AUTO COLLISION LLC

代辦保險報賠 及 協助保險支付費

- 專業修理
- 噴漆
- 定期保養
- 玻璃報賠
- 剎車系統

- 引擎維修
- 換機油
- 冷氣
- 換輪胎
- 電路系統檢查

(503) 841.6826

(粵語、國語、英文)

經驗豐富 服務迅速
設備先進 一流技術
價格公道 免費估價

5315 NE 105th Ave, Portland, OR 97220

PCT Print & Design

波特蘭印刷及設計 www.pctprintanddesign.com

印刷服務

為客戶提供一站式的設計及印刷服務。包括：各式堂食外賣餐牌、禮券、傳單、書冊、名片、海報等等。

全新推出 餐牌達人

提供一站式設計及印刷，為您的餐館度身訂造的電子餐牌。

大型橫幅招牌

我們的大型印製服務，為客人提供完善的窗戶、門面、招牌佈置製作。

網頁設計

量身訂做專屬風格的網站，創造高水準的企業形象。網站，包括：
● 建前規劃
● 圖像設計
● 申請網址
● 虛擬主機
● 登錄網站
● 行銷維護

503-771 9560

波特蘭社區活動

歡迎波特蘭非營利團體將活動消息放在這欄，讓更多華人知道和參與，豐富本地華人的生活。請將消息傳至：pct@portlandchinesetimes.com。

波特蘭文藝中心

波特蘭文藝中心兒童舞蹈班
逢星期六在波特蘭社區學院，東南區校舍(82街夾Division)內上課，時間如下：

- A 班(6歲及以下)：12:30pm - 1:15pm
 - B 班(6歲及以下)：1:15pm - 2:00pm
 - C 班(6歲及以下)：2:00pm - 3:00pm
- 查詢請電：503-709-1728

華人服務中心：

波特蘭總辦事處：(9035 SE Foster Road, Portland)
，洽詢電話：503-872-8822 內線200

- (一) 廣東話小組：逢星期二上午十時至下午十二時。太極、文康活動、節日慶祝、教育及保健講座、郊遊等。免費參加。1/2：你聽到我嗎？；1/9：緊急準備-第一節：電話教學。

- (二) 乒乓球組：逢星期二、四下午一時至四時半。內容為康樂活動、免費參加。
- (三) 韓國小組：逢星期三上午十時至下午十二時。運動健身、健康講座及社交活動。免費參加。
- (四) 越南長者小組：逢星期四上午九時至十時。瑜伽、免費參加。
- (五) 預防糖尿病課程小組(廣東話)：星期四上午十時至下午十二時。6/1/2023開始。學習如何管理自己血糖的課程，預防糖尿病的發生，名額有限、需預先註冊、免費參加。請致電503-772-5889查詢詳情。
- (六) 普通話小組：每月二次，星期四上午十時半至下午十二時。運動健身、健康講座及社交活動。免費參加。
- (七) 亞裔癌症資源中心：亞裔癌症資源及服務中心廣東話癌症支持小組：每月第三週星期一。免費參加。

上述活動不收費。可能會更改或重新安排。請預先登記，欲了解更多信息，請致電(503)772-5889查詢。

波特蘭靈糧堂

每個禮拜天的各樣聚會和活動，歡迎您闔家光臨參加主日崇拜：10:30AM-中文主日崇拜、青少年主日、兒童主日學大、中、小班 同時進行

12:15PM- 每週主日之後在教會樓下免費供應愛宴 2PM- 英文主日崇拜
中文主日崇拜提供YouTube直播，請在YouTube上搜尋「波特蘭靈糧堂」或是「BOLIP Live」即可找到我們直播的視頻。每一堂中文崇拜之後都有提供為有需要的人禱告的服務。

教會地址：550 76th Ave., Portland OR 97232(Bui越南豆腐店旁邊，教會有 gated parking lot)

麥魯瑪縣圖書館

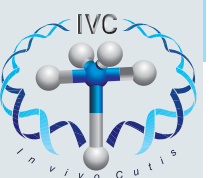
誠徵志願科技幫手，輔助民眾解決使用電子科技產品的小問題。Tech Help是圖書館極受歡迎的一個服務，我們需要更多像您這樣的雙語人士參與，幫助提昇華語社區的科技能力。
有興趣請聯絡 mcl.adult.literacy@multco.us 或 503.577.9984。

【IVC醫學護膚專欄】

科學護膚之《皮膚與皮膚屏障》

導言

本專欄系Gresham IVC皮膚專科醫學護理中心所設。該中心為一家致力於皮膚保養、護理和治療等產品研發、推廣和應用與服務的多功能專業機構。從本期開始，本欄將為大家陸續刊出有關皮膚專業的科普知識及中心的产品與服務，以便引領大家走進皮膚科學，更好地瞭解與認識皮膚這一關乎人體外表與容貌的主要器官，為正確保養護理，提升護膚美容，改善皮膚狀態，達到延緩衰老起到良好的作用。



一、皮膚與皮膚屏障

皮膚分表皮和真皮兩層，表皮可分成角質層和生發層兩部分。已經角質化的細胞組成角質層，脫落後就成為皮屑。生發層細胞不斷分裂，能補充脫落的角質層。皮膚屏障主要是指物理性屏障，由皮脂膜、角質層角蛋白、真皮粘多糖類、粘多糖類等分層構成，每一層都在保護人的皮膚免受外界有害物質的刺激，並具有抗炎、保濕等作用。

二、皮膚屏障的損害及症狀

有來自身體外部和內部的諸多因素。包括：環境過於潮濕或乾燥，過敏源、刺激物和污染物，過久的陽光曝曬、暴露於刺激性化學品、過度去角質或過度清洗、鹼性洗滌劑和肥皂，細菌、病毒和真菌的損害，以及心理和遺傳因素引起的某些皮膚病。症狀表現為皮膚乾燥、瘙癢、有鱗片與粗糙或變色的斑塊、痤瘡、粉刺、敏感或發炎及細菌、病毒或真菌皮膚感染。

三、皮膚屏障的保護

- 1、簡化你的皮膚護理程序**
皮膚酸性膜在pH值4.7左右，因此專業人員建議使用pH值在4.0到5.0之間的产品進行清潔；
- 2、使用植物油保養**
據研究表明，一些植物油有助於皮膚屏障保養與修復，補充皮膚屏障的水分。如荷荷巴油、杏仁油、椰子油、摩洛哥堅果油、琉璃苣油、玫瑰果油、向日葵油、大豆油、月見草油、黑加侖油等。此外，精油也有抗菌、消炎和抗氧化的作用。
- 3、使用含有神經酰胺配方的護膚品**
根據研究，含有神經酰胺的产品有助於改善因屏障功能不良引起的乾燥、瘙癢和結垢，並加強皮膚屏障結構的完整性。



- 4、使用含有透明質酸、凡士林或甘油的保濕霜**
含有透明質酸、凡士林或甘油均為閉塞性保濕霜，是解決皮膚乾燥的有效方案。通過在皮膚上留下一層薄膜來減少水分流失改善與保護皮膚屏障。
但上述例舉的護膚用品並非對所有人均為有效。因此，個人化精準護膚問題請諮詢皮膚專科醫生給予指導。

更多皮膚專業知識，敬請關注本專欄。
私人定制家居功效護膚品諮詢熱線：971-220-8012
(下一期預告：科學護膚之《皮膚屏障修復》)

IVC SKINCARE
標靶功效护肤
THE TARGET SKIN FUNCTIONS
不需手術 non-surgical
非創傷的 non-invasive
Repair 修復
Rejuvenation 还原
Regeneration 再生
971-220-8012
ivcskincare@gmail.com

Gresham Dermatology Clinic

IVC SKINCARE

Gresham皮膚專科診所服務項目：
 濕疹、銀屑病(牛皮癬)、過敏、免疫皮膚病、感染及創傷皮膚護理、燒傷康復護理、兒童皮膚、皮膚健康全管服務項目

IVC皮膚專科醫學護理中心服務項目：
 皮膚基因改良抗老綜合解決方案、皮膚醫師精準醫學美容、TTS結核解決方案、TTS祛斑解決方案、TTS改善膚質(粗糙、油膩、痘印、毛孔、膚色、皮膚微循環等)、TTS無針水光(針對膚色、暗啞、黃氣、曬黑、毛孔、粗糙、細紋、緊緻)、特殊皮膚病護理綜合解決方案(銀屑、濕疹、痤瘡)

醫美後遺症修復護理(感染、紅腫、敏感、疤痕、結節、瘙癢等)、四大皮膚老化皮膚專科醫生檢測與評估、私人訂製個人化家居各類護膚品(日霜、晚霜、眼霜、精華、玻尿酸、防曬、抗衰精華)、身體按摩療法項目(局部脂肪抽吸、減肥、局部、面部、頸部、腰、腿、手、腳、足、背、胸、背、腰、腿、手、腳、足)

由美國頂級華人皮膚醫學博士主理
集研究臨床醫療美容高端技術
專治任何皮膚相關疾病，醫美後遺症
附設醫學美容護理中心
為您量身打造個人化醫學護膚抗衰老方案
**不打針 不吃藥 不手術
更安全 更高效 更持久**

Gresham IVC專科醫學護理中心

貫徹IVC理念：護膚沒有最好只有最適合

971-220-8012 | ivcskincare1288@gmail.com | ivcskincare.com
1288 SE 182nd Ave, Gresham OR 97233

FARMERS®
波特蘭華人可信任的公司

甄麗玲
Diana L. Koelling

- 汽車 ● 房屋
- 人壽 ● 業務
- 勞工 ● 退休儲蓄計劃

**讓我來幫助您
滿足您的保險**
優質服務.....
由一間您所熟悉的

437 SE 85th Ave., Portland, OR 97216
電話：503-252-6171
傳真：503-252-6355

經驗豐富 設備先進 收費合理

見微牙科

Jianwei Jenny Lu, D.D.S.
美國牙醫醫學學會會員
1998年美國德州大學牙醫學院博士

(503) 839.9316 (國語)
(503) 760.1334 (英文)

Gresham Station Dental
1282 NW Civic Dr. Gresham, OR 97030
www.greshamstationdental.com (不收政府保險)

Portland Chinese Times 波特蘭新聞

**登波特蘭新聞
使你生意滔滔**

請電：(503)771-9560
電郵：ads@portlandchinesetimes.com

伍長鈞

家庭牙醫診所
ERNEST NG, D.M.D.
Family Dentistry

精通國粵英語
敬請預約

電話：
(503)284-8882

2556 NE 56th Ave.,
Portland, OR 97213
NE 56 街與 NE Sandy 交界

**Sunset
Exceptional Dentistry**
SAMUEL S. CHEN, D.D.S.

陳思牧牙醫師
紐約哥倫比亞大學牙醫博士
曾任哥倫比亞大學醫院臨床教學醫師

- 精準人工種植牙
- 專長高難度植牙
- 完善消毒 · 先進設備
- 親切服務 · 國台英語

Tel: (503) 644-9797
13321 NW Cornell Rd, Suite 100
Portland, OR 97229



商業物業 房屋地產

2105 NE Cesar E Chavez Ave Ste. 200, Portland, OR 97212



生意出售



Pho/越南牛肉粉餐館
生意出售
位於波特蘭市區
詳情請來電諮詢



Salem OR 泰國菜餐館
生意出售
2,154 SF
售 \$590,000

房屋出售



1260 NW Naito Pkwy,
Portland, OR 97209
980 SQ
商業樓宇 未完成室內裝修
售 \$375,000



方麗珊
Liza Fong
說英·粵·普通話
503.896.8138

Office: 503-249-1706
Office Fax: 503-249-1726
Lizafong@windermere.com
持俄勒岡州及華盛頓州及加州牌照
licensed in OR, WA, and CA.



When You Think Real Estate, Think Oregon First



When You Think Real Estate, Think Washington First Properties



余穎強 劉紅英 房地產經紀團隊
Wing Yu & Amy Liu Real Estate Agent Team
Cell 手提: **Wing 971-570-9938**
Amy 503-317-3522 (國、粵、英)
業務範圍: 住宅、商業、生意買賣, 舖面出租
Licensed in States of Oregon and Washington
俄勒岡州和華盛頓州牌照



PRICE REDUCED
壽司餐館生意出讓:
位於Beaverton旺區的Strip Mall
裡面, 新裝修不久, 潛力巨大
售價 \$158,900 \$78,000



溫哥華中餐館生意出讓
地段好, 生意旺。
售價 \$98,000



PRICE REDUCED
2018年建, 3房2.5廁, 1,432尺
SE 122nd 夾 Division附近
交通便利, 內部佈局好, 有冷暖氣
還剩5年免物業稅 售價 \$426,000-
\$390,000



NEW LISTING
1992年建, 3房2廁,
1,246 sf, 新裝修
0.23英畝 Lot, 超大前後院,
清靜優雅。售價 \$436,000



PRICE REDUCED
Happy Valley 0.9畝地
3,500尺雙層房屋
有雙廚房 兩個居住單位
共7睡房 60'X40' workshop
售價 \$856,000- \$820,000



波特蘭旺區中餐館生意轉讓
租金便宜, 餐館口碑好,
生意穩定亞裔顧客佔比較高,
廚師需要熟知
各種純正中餐烹飪技術。售價面議



房屋買賣 · 地產買賣
免費市場分析 協助買賣家作最明確決定
黃才生 Johnny Choi Sang Wong
房地產經紀
手提: 503-708-8850
辦公: 503-353-6673
郵箱: jcs Wong98@gmail.com




房屋出售



SE Powell / SE 124 Ave
地點好 3房2.1浴
1,836 sqft
建於2012年
售 \$459,900



SE Christina Ct
Clackamas地區
臨近Clackamas高中
4房2.1浴 2,736 sqft
建於2005年
售 \$650,000



SE Happy Valley Dr
Happy Valley 好社區
學區好
5房3.1浴 建於2002年
4,011 sqft
售 \$898,000



SE 89 Ave / SE Powell Blvd
絕佳的投資機會 建於2000年
複式房屋: 2個單位。
每間房屋976 sqft, 2房1.1浴,
兩個單元均已出租。
每月總租金收入為2790美元,
臨近餐館和購物商場。
售 \$530,000

16037 SW Upper Boones Ferry Rd #150, Portland, OR 97224

Homelink Mortgage, Inc. 房屋貸款

- ★ 現金買房後立即cashout
- ★ 外國人, 新移民貸款, 30%首付 (沒身份亦可)
- ★ 最高可貸至15個投資房貸款
- ★ 重貸到低利息

利率低效率快,
免費提供預先核準書
歡迎微信或Text查詢利率

30年/20年/15年/5年/7年
固定利率



蘇杏如
Amy Wong

請來電查詢預先批准服務
直綫: (425) 829-0989

Amy@homelinkmtg.com
License#MLO68705

365 118th Avenue SE, Ste 200, Bellevue, WA 98005-3557



Asian Health & Service Center
華人服務中心
아시안 보건 복지 센터
Trung Tâm Y Tế & Dịch Vụ Châu Á

JOIN OUR TEAM!

Administrative Assistant II - Intermediate Level

Core Functions: Experienced / intermediate level Administrative Assistant role. Providing office operation support, answering phone calls and making proper referrals. Performs routine clerical and administrative functions such as drafting correspondence, scheduling appointments, data entry, filing, updating databases, or providing information to callers. Prepares and formats reports, presentations, program materials, and other documents as necessary using the full suite of office productivity software.
Requirements: High School education and/or Associate's degree plus 2-4 years of related experience; Bilingual in English and one Asian Language.
Salary: \$46,301-\$52,229

Human Resources Generalist

Human Resources Generalist handles tasks related to payroll, recruitment, new hire onboarding, employee termination; Maintains employee files and HR related records; Ensures human resources functions comply with federal, state, and local regulations; Employee benefits related tasks such as health/dental insurance enrollment and retirement plan.
Qualifications: Bachelor's Degree; 3 years of HR experience; Ability to manage sensitive and confidential information; Knowledge of federal/state employment laws; Proficient in Microsoft Office Suite.
Salary: \$54,080-\$64,480



活出愛與關懷

Portland Main Office:
9035 SE Foster Rd., Portland OR 97266
Phone: 503-872-8822 Fax: 503-872-8825

Administrative Assistant I - Junior Level

Core Functions: First level Administrative Assistant role. Working under direct supervision, performs administrative support and clerical duties (data entry, record keeping, filing, etc.) for the organization and may assist with special projects or other department activities. Provides office operation support, answers phone calls, great clients/visitors in a friendly and inviting manner.
Requirements: High School Diploma or Associate's degree plus 0-2 years of related experience; Bilingual in English and one Asian Language.
Salary: \$39,520-\$45,760

EMPLOYEE BENEFITS

- * Paid Holiday / Vacation / Sick Leave
- * Health / Dental / Vision Insurance
- * 403(b) Retirement Plan

HOW TO APPLY

* Submit your application form, resume, and cover letter to jobs@ahscpx.org
(Application Form Available via Our Website @ www.ahscpx.org)

*Mission: To be the bridge between Asian and American cultures and build a harmonious community
Vision: To reduce health inequity and improve care quality for all Asians*